

SPIS TREŚCI

WSTĘP	III
Bibliografia	LXXVIII

WYBÓR POEZJI

Nigdzie <i>przeł. A. Kamieńska</i>	3
--	---

SEPIA (1927)

Sepia <i>przeł. A. Piotrowski</i>	7
Arara <i>przeł. A. Piotrowski</i>	8
Nie chcę wiosny <i>przeł. A. Piotrowski</i>	9
Mazurskie grzęzawiska <i>przeł. A. Włodek</i>	9
Śpiący <i>przeł. A. Kamieńska</i>	10
Azrael <i>przeł. A. Piotrowski</i>	12
Krew dzieciństwa <i>przeł. A. Piotrowski</i>	13
Cisza <i>przeł. A. Piotrowski</i>	14
Sen <i>przeł. A. Piotrowski</i>	15
Cień <i>przeł. A. Włodek</i>	15
Cień <i>przeł. A. Piotrowski</i>	16
Stín (czeski oryginał wiersza przełożony przez A. Włodka i A. Piotrowskiego)	17
Pada deszcz <i>przeł. A. Piotrowski</i>	17
Dwoje <i>przeł. A. Kamieńska</i>	18
Pijacy <i>przeł. A. Piotrowski</i>	18

KOGUT PŁOSZY ŚMIERĆ (1930)

Z dna <i>przeł. A. Włodek</i>	20
Czas jesienny <i>przeł. A. Piotrowski</i>	21

Co zobaczył <i>przeł. A. Włodek</i>	90
W obozach <i>przeł. A. Włodek</i>	91
Pory roku <i>przeł. A. Kamieńska</i>	92
Poeta odmarza	92
Poeta dojrzewa	93
Poeta opada	94
Poeta zimuje	95

Ja tam powrócę <i>przeł. A. Włodek</i>	96
--	----

PANI NASZA BOŻENA NIEMCOWA (1940) *przeł. A. Kamieńska*

Inwokacja	101
Wizerunek pani naszej	102
Weselna	103
Pierwsze słowa pani naszej	104
Kobieta i mężczyzna	104
Siedzi pani smutna	105
Pani nasza walczy ze smokiem	106
Kto widział	107
Wizerunek z roku 1856	108
Umieranie	108
Śmierć pani naszej	109
U grobu pani naszej	110
Przechodniu	110
Co się stało	111
Mowa pani naszej	112
Jak gdyby anioł	113
Chwała pani naszej	113

STROJENIE INSTRUMENTÓW (1942)

Ojciec mówi <i>przeł. A. Piotrowski</i>	117
Synek mówi <i>przeł. A. Piotrowski</i>	118
Nie ma imienia <i>przeł. A. Piotrowski</i>	118
Lutnia <i>przeł. A. Piotrowski</i>	119

Odmiany <i>przeł. A. Piotrowski</i>	119
Gorzkie <i>przeł. A. Piotrowski</i>	120
Nic więcej <i>przeł. A. Piotrowski</i>	121
Pożegnanie <i>przeł. A. Włodek</i>	122
Życzenie <i>przeł. A. Włodek</i>	123
Dzikie wino <i>przeł. A. Piotrowski</i>	123
Pochwała słowa <i>przeł. A. Piotrowski</i>	124
Grajmy dalej <i>przeł. A. Włodek</i>	125
Modlitwa <i>przeł. A. Włodek</i>	126

W SZEREGU (1948)

Gemobilizacja <i>przeł. A. Włodek</i>	129
Grób Nieznanego Żołnierza <i>przeł. A. Włodek</i>	130
Praga <i>przeł. A. Włodek</i>	131
1 maj 1942 <i>przeł. A. Włodek</i>	132
Barykada <i>przeł. A. Włodek</i>	133
I nagle <i>przeł. A. Piotrowski</i>	137

I CO? (1957)

Dzień dobry Brno <i>przeł. A. Włodek</i>	139
Dolores <i>przeł. A. Włodek</i>	142
Nie chce być sam <i>przeł. A. Piotrowski</i>	143
Gdy bomba uderzy <i>przeł. A. Piotrowski</i>	145
Losy <i>przeł. A. Piotrowski</i>	145
A co poeta? <i>przeł. A. Włodek</i>	148

Z WIERSZY ROZPROSZONYCH

Papier <i>przeł. A. Włodek</i>	152
Młode kobiety <i>przeł. A. Piotrowski</i>	153
Nagie dziecko <i>przeł. M. Sprusiński</i>	156
Wiersze z wojny <i>przeł. M. Sprusiński</i>	157
Znaki potopu <i>przeł. M. Sprusiński</i>	160
Anna Achmatowa <i>przeł. M. Sprusiński</i>	164

DODATEK

(Z polskich przekładów poezji Halasa)

Litość <i>przeł. J. A. Gałuszka</i>	169
* * * <i>przeł. J. Czechowicz</i>	169
Jesień na wiosnę <i>przeł. J. Czechowicz</i>	170
Do Pragi <i>przeł. K. A. Jaworski</i>	171
Melancholia <i>przeł. J. Lovell</i>	172
Mazurskie moczary <i>przeł. J. Zych</i>	173
Cisza <i>przeł. J. Zych</i>	174
Nie tknięci rdzą <i>przeł. K. A. Jaworski</i>	174
Lidice <i>przeł. A. Ślucki</i>	175
Demobilizacja <i>przeł. A. Ślucki</i>	176
Cicho <i>przeł. J. Waczków</i>	177
Jesień na wiosnę <i>przeł. J. Waczków</i>	177
Widoki u nas <i>przeł. J. Waczków</i>	178
Listopad <i>przeł. J. Waczków</i>	179
Dolores <i>przeł. J. Waczków</i>	180

ESEJE

O poezji <i>przeł. J. Żarek</i>	185
Obrazy <i>przeł. J. Żarek</i>	210

HALAS, POLACY I POLSKA

(Wybór materiałów; *teksty czeskie przeł. J. Żarek*)

[Dedykacja Tuwima dla Halasa na tomiku III wydania <i>Sokratesa tańczącego</i>]	221
[List Tuwima do Halasa (22 III 1928)]	221
[List Tuwima do Halasa (10 V 1928)]	222
[List Halasa do Tuwima (wiosna 1929)]	222
F. Halas, [Akrostych] <i>przeł. A. Piotrowski</i>	224
[List Tuwima do Halasa (25 V 1929)]	225

[List Włodka do Halasa (17 VIII 1948)]	261
[List Halasa do Włodka (lato 1948)]	262
[Dedykacja Gałczyńskiego dla Halasa na tomie <i>Wierszy</i> , Warszawa 1949 (10 I 1949)]	263
K. I. Gałczyński, Poczta z Pragi. Z wizytą u Franciszka Halasa	263
[Fragmenty <i>Balladyny</i> w przekładzie Halasa na język czeski] . . .	265
[List Gałczyńskich do Halasów (9 I 1949)]	267
[List Natalii Gałczyńskiej do Halasów (8 III 1949)]	268
K. I. Gałczyński, U Halasa	269
K. I. Gałczyński, Dla Franciszka Halasa	270
[List Halasa do Gałczyńskich (wiosna 1949)]	270
[List Halasa do Włodka (początek roku 1949)]	271
[List Włodka do Halasa (28 III 1949)]	271
[List Przybosia do Halasa (1 IV 1949)]	276
[List Włodka do Halasa (24 VI 1949)]	276
[List Halasa do Włodka (16 VII 1949)]	277
K. I. Gałczyński, Na śmierć Halasa	279
K. I. Gałczyński, Epitafium dla Franciszka Halasa	281
[List Libuszy Halasowej do Przybosia (24 XI 1949)]	284
J. Przyboś, Wspomnienie o Franciszku Halasie	284
Spis ilustracji	286

